

Fig. 1

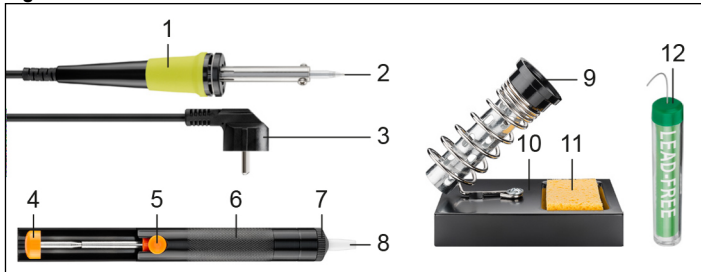


Fig. 2

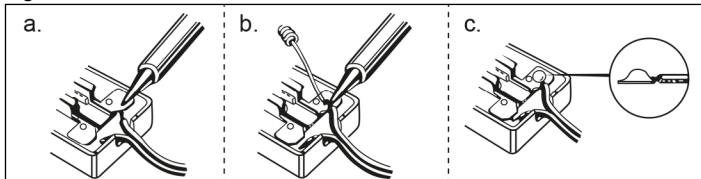
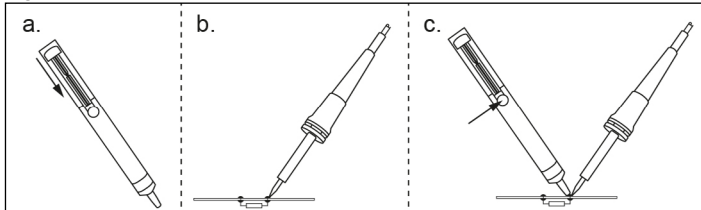


Fig. 3



## Technische Daten / Specifications

Item number	51213
<b>Soldering iron (Item 51191)</b>	
Connection	Safety plug (type F, CEE 7/7)
Input	220-240 V ~, 50 Hz
Rated power	25-30 W
Max. temperature	400-450 °C
Protection level / Protection class	IP20 /
Cable length	1.2 m
Dimensions   Weight	Ø 30 x 205 mm   189 g
<b>Holder with sponge (Item 51207)</b>	
Dimensions   Weight	130 x 87 x 122 mm   160 g
<b>Desoldering pump</b>	
Dimensions   Weight	198 x 20 x 23 mm   55 g
<b>Solder wire (lead-free)</b>	
Material composition   Amount	Sn: 99.3 %, Cu: 0.7 %   10 g
Dimensions   Weight	Ø 16.5 x 88 mm   18 g

## Verwendete Symbole / Symbols used

For indoor use only	IEC 60417- 5957	
Alternating current	IEC 60417- 5032	
Protective earth; protective ground (Class I equipment)	IEC 60417- 5019	

## DE

## 1 Sicherheitshinweise

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil des Produktes und enthält wichtige Hinweise zum korrekten Gebrauch.

- Lesen Sie die Betriebsanleitung vollständig und sorgfältig vor Gebrauch.
- Die Betriebsanleitung muss bei Unsicherheiten und Weitergabe des Produktes verfügbar sein.
- Bewahren Sie die Betriebsanleitung auf.

## Hinweise zur Netztrennung

Das Produkt hat keinen Netzschalter und darf nur an gut zugänglichen Steckdosen verwendet werden, um es im Notfall und nach Gebrauch schnell aus dieser entfernen zu können.

Spannungsfrei nur bei gezogenem Stecker.

- Ziehen Sie im Notfall, nach Gebrauch und bei Gewitter den Netzstecker direkt am Steckergehäuse aus der Steckdose.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse.
- Modifizieren Sie Produkt und Zubehör nicht.
- Schließen Sie Anschlüsse und Schaltkreise nicht kurz.

Ein defektes Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, sondern muss sofort vom Netz getrennt und gegen unbeabsichtigte Weiterbenutzung gesichert werden.

- Benutzen Sie Produkt, Produktteile und Zubehör nur in einwandfreiem Zustand.
- Lassen Sie Wartungs- und Reparaturarbeiten nur von ausgebildetem Elektro-Fachpersonal ausführen.
- Wenden Sie sich bei Fragen, Defekten, mechanischen Beschädigungen, Störungen und anderen nicht durch die Begleitdokumentation behebbaren Problemen, an Händler oder Hersteller.

## Heiße Oberflächen

Der LötKolben erreicht Temperaturen von bis zu 450 °C. Das Berühren der erhitzten metallischen Teile kann bei Mensch und Tier zu schweren Brandverletzungen führen.

- Berühren Sie die metallischen Teile nicht während und unmittelbar nach Gebrauch.
- Vermeiden Sie die Nähe zu entflammaren Oberflächen und Stoffen und explosiven Materialien.
- Platzieren Sie den LötKolben nach Gebrauch immer in der dafür vorgesehenen Halterung.
- Schützen Sie Ihre Augen und Körper durch entsprechende Arbeitsbekleidung vor Lötzinnspritzern.
- Verwenden Sie das Gerät nicht zur Erhitzung von Flüssigkeiten oder Kunststoffen.
- Tauchen Sie den LötKolben nicht in Wasser, um ihn abzukühlen.
- Lassen Sie das Gerät im Betrieb NIE unbeaufsichtigt.
- Schalten Sie den LötKolben bei längeren Arbeitspausen ab.
- Betreiben Sie das Produkt nicht in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Verrichten Sie Lötarbeiten nur in gut belüfteten Räumen oder unter einem geeigneten Abzug, da Löt-dämpfe gesundheitsbeeinträchtigend sind.
- Achten Sie beim Verlöten von Kabeln und Kontakten darauf, dass blanke Metallteile z. B. durch Isolation gegen Berührung geschützt sind.
- Führen Sie Lötarbeiten mit dem LötKolben und Arbeiten mit der Entlötpumpe nur an strom- und spannungslosen Teilen durch.
- Bei Reparaturarbeiten müssen die Empfehlungen des Herstellers zur Verwendung geeigneter Lötmitel wie z. B. Lötpaste beachtet werden.
- Vermeiden Sie extreme Belastungen wie Hitze und Kälte, Nässe und direkte Sonneneinstrahlung, Mikrowellen sowie Vibrationen und mechanischen Druck.

Nicht für Kinder und Personen mit physisch und/oder psychisch eingeschränkten Fähigkeiten geeignet.

- Sichern Sie das Produkt gegen unbeabsichtigte Benutzung.
- Sichern Sie Verpackung, Kleinteile und Dämmmaterial gegen unbeabsichtigte Benutzung.
- Achten Sie darauf, dass das Anschlusskabel so verlegt wird, dass es niemanden behindert und nicht beschädigt wird.
- Beachten Sie in gewerblichen Einrichtungen stets die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft für elektrische Anlagen und Betriebsmittel.
- In Schulen, Ausbildungseinrichtungen, Hobby- und Selbsthilfswerkstätten ist der Umgang mit dem Produkt und Zubehör stets durch geschultes Personal zu überwachen.

## 2 Beschreibung und Funktion

## 2.1 Produkt

Das Produkt ist ein 4-teiliges Lötset für feine Weichlötarbeiten. Das Set umfasst einen LötKolben, eine Halterung inklusive Schwamm, eine Entlötpumpe und Lötzinn. Mögliche Einsatzgebiete umfassen die Reparatur von Leiterplatten, Motherboards, Handy-Komponenten oder kleinere elektrische Reparaturen.

## 2.2 Lieferumfang

LötKolben (Art. 51191), Halterung mit Schwamm (Art. 51207), Entlötpumpe, Lötzinn (bleifrei), Betriebsanleitung

## 2.3 Bedienelemente

Siehe Fig. 1.

- |               |                    |                          |                        |
|---------------|--------------------|--------------------------|------------------------|
| 1 LötKolben   | 4 Spannvorrichtung | 7 Schraubverschluss      | 10 Basis der Halterung |
| 2 Lötspitze   | 5 Auslöseknopf     | 8 Saugspitze             | 11 Schwamm             |
| 3 Netzstecker | 6 Entlötpumpe      | 9 Zylinder der Halterung | 12 Lötzinn             |

## 3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Produkt ist nur für den Hausgebrauch sowie für Weichlötarbeiten konzipiert. D.h. es darf nur zum Löten/Entlöten von elektrischen und elektronischen Komponenten in gedruckten Schaltungen und Modulen, zum Verzinnen von Leiterbahnen und Kabelenden und zur Herstellung von Kabelverbindungen benutzt werden.

Eine andere als in Kapitel „Beschreibung und Funktion“ bzw. in den „Sicherheitshinweisen“ beschriebene Verwendung ist nicht gestattet. Dieses Produkt darf nur in trockenen Innenräumen benutzt werden. Das Nichtbeachten und Nichteinhalten dieser Bestimmungen und der Sicherheitshinweise kann zu schweren Unfällen, Personen- und Sachschäden führen.

IP20: Dieses Produkt ist gegen mittelgroße Fremdkörper, aber nicht gegen Wassereintritt geschützt.

## 4 Vorbereitung

1. Kontrollieren Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit und Unversehrtheit.
2. Vergleichen Sie die technischen Daten aller zu verwendenden Geräte und stellen Sie die Kompatibilität sicher.

## 5 Inbetriebnahme und Bedienung

## WARNUNG! Verbrennungsgefahr!

- Berühren Sie die metallischen Teile nicht während und unmittelbar nach Gebrauch.
- Platzieren Sie den LötKolben nach Gebrauch immer in der dafür vorgesehenen Halterung.

## ACHTUNG! Sachschäden durch fehlende Lötspitze

- Benutzen Sie den LötKolben niemals ohne Lötspitze.

## 5.1 Halterung zusammenbauen

Die Halterung wird in 2 Teilen geliefert und muss vor dem Gebrauch zusammengebaut werden.

1. Lösen Sie die Flügelmutter an der Unterseite der Basis der Halterung (10) und entnehmen Sie die Schraube.
2. Setzen Sie den Zylinder der Halterung (9) auf die Basis der Halterung wie in Fig. 1 dargestellt.
3. Fixieren Sie den Zylinder der Halterung mit Hilfe der Schraube und Flügelmutter.

## 5.2 LötKolben vorbereiten

Beim ersten Gebrauch des LötKolbens oder nach dem Wechsel der Lötspitze sollten die Fertigungsrückstände von der Lötspitze abgebrannt werden.

1. Stellen Sie sicher, dass die Lötspitze (2) fest im LötKolben (1) sitzt.
2. Verbinden Sie den Netzstecker (3) mit einer gut erreichbaren Steckdose.
3. Lassen Sie den LötKolben aufheizen.

Wenn sich Fertigungsrückstände an der Lötspitze befinden, entsteht beim Erhitzen etwas Rauch. Nach spätestens 10 Minuten sollten alle Rückstände abgebrannt sein.

4. Platzieren Sie den LötKolben im Zylinder der Halterung (9) und ziehen Sie den Netzstecker.

## 5.3 Löten

1. Platzieren Sie die Halterung auf einer feuerfesten, waagerechten und rutschsicheren Unterlage.
2. Feuchten Sie den Schwamm (11) mit etwas Wasser an.
3. Bereiten Sie die Lötstellen vor, indem Sie überschüssige Isolierungen, Fett, Schmutz und Rost entfernen.
4. Verbinden Sie den Netzstecker (3) mit einer gut erreichbaren Steckdose.
5. Lassen Sie den LötKolben (1) aufheizen.
6. Erhitzen Sie die zu verlötenden Teile mit dem LötKolben (Fig. 2, a.).
7. Führen Sie der Lötstelle sofort etwas Lötzinn (12) hinzu (Fig. 2, b.).

Das Lötzinn im Lieferumfang enthält kein Flussmittel. Verwenden Sie bei Bedarf ein zusätzliches Flussmittel. Flussmittel sorgt für eine bessere Wärmeübertragung und reinigt die Lötstelle damit das Lötzinn besser haftet.

8. Lassen Sie den LötKolben während des Lötvorgangs immer in Kontakt mit der Lötstelle.
9. Entfernen Sie den LötKolben nachdem das Lötzinn korrekt verlaufen ist.
10. Lassen Sie die Lötstelle abkühlen und belasten Sie diese solange nicht (Fig. 2, c.).
11. Wischen Sie die Lötspitze nach jedem Gebrauch am feuchten Schwamm ab, um sie zu säubern.
12. Platzieren Sie den LötKolben nach Gebrauch im Zylinder der Halterung (9) und ziehen Sie den Netzstecker.
13. Lassen Sie den LötKolben vollständig auskühlen.

## 5.4 Entlötpumpe benutzen

## ACHTUNG! Sachschäden

- Achten Sie beim Nachladen darauf, dass kein Lot versehentlich aus der Saugspitze herausfällt. Dies kann Schaltungen durch Kurzschluss beschädigen.
- Halten Sie Kunststoffteile vor Hitze fern.
- Belasten Sie die Saugspitze nicht mechanisch.

1. Drücken Sie die Spannvorrichtung (4) der Entlötpumpe runter, bis sie einrastet (Fig. 3, a.).
2. Schmelzen Sie das Lötzinn mit dem LötKolben (Fig. 3, b.).
3. Positionieren Sie die Saugspitze (8) der Entlötpumpe über dem geschmolzenen Lötzinn.
4. Drücken Sie den Auslöseknopf (5) an der Entlötpumpe, um das Lötzinn aufzusaugen (Fig. 3, c.).

## 5.5 Entlötpumpe reinigen

Die Entlötpumpe sollte regelmäßig nach Gebrauch gereinigt werden, um die Funktionalität aufrechtzuerhalten.

1. Stellen Sie sicher, dass die Entlötpumpe vollständig abgekühlt ist.
2. Drehen Sie den Schraubverschluss (7) gegen den Uhrzeigersinn, um ihn zu lösen.  
*Bei Bedarf können Sie eine Zange zur Hilfe nehmen. Gehen Sie dabei vorsichtig vor, um die Entlötpumpe nicht zu beschädigen.*
3. Reinigen Sie das Innere des Zylinders und der Saugspitze.
4. Drehen Sie den Schraubverschluss (7) mit dem Uhrzeigersinn, um ihn zu verschließen.

## 5.6 Lötspitze wechseln

1. Stellen Sie sicher, dass der LötKolben vollständig abgekühlt ist.
2. Lösen Sie mit einem Kreuzschlitzschraubendreher eine der Schrauben, welche die Lötspitze (2) fixieren.
3. Ziehen Sie die gebrauchte Lötspitze nach vorne raus.
4. Schieben Sie die neue Lötspitze bis zum Anschlag ein und schrauben Sie diese fest.
5. Brennen Sie die neue Lötspitze vor Gebrauch von Fertigungsrückständen frei.



## 6 Wartung, Pflege, Lagerung und Transport

### ACHTUNG! SACHSCHÄDEN

- Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker und lassen Sie den LötKolben vollständig auskühlen.
- Gewährleisten Sie ausreichend Belüftung, auch während Arbeitspausen und während des Abkühlens.
- Prüfen Sie regelmäßig, ob die Schraubverbindungen an der Lötspitze fest sind und ziehen Sie die Schrauben ggf. nach.
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes und weiches Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel und Chemikalien.
- Lagern Sie das Produkt bei längerem Nichtgebrauch für Kinder unzugänglich und in trockener und staubgeschützter Umgebung.
- Lagern Sie das Produkt kühl und trocken.
- Heben Sie die Originalverpackung für den Transport auf.

## 7 Entsorgungshinweise

Elektrische und elektronische Geräte dürfen nach der europäischen WEEE Richtlinie nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Deren Bestandteile müssen getrennt der Wiederverwertung oder Entsorgung zugeführt werden, weil giftige und gefährliche Bestandteile bei unsachgemäßem Entsorgung die Gesundheit und Umwelt nachhaltig schädigen können.

Sie sind als Verbraucher nach dem Elektrogesetz (ElektroG) verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Lebensdauer an den Hersteller, die Verkaufsstelle oder an dafür eingerichtete, öffentliche Sammelstellen kostenlos zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Betriebsanleitung und/oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit dieser Art der Stofftrennung, Verwertung und Entsorgung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.  
WEEE Nr.: 82898622

## EN

## 1 Safety instructions

The user manual is part of the product and contains important information for correct use.

- Read the user manual completely and carefully before use.
- The user manual must be available for uncertainties and passing the product.
- Keep this user manual.

### Notes for network separation

The product has no power switch and may be used only in easily accessible outlets to quickly remove it in an emergency and after use.

Voltage-free only with pulled plug.

- In case of emergency, after use and during a thunderstorm, pull the mains plug out of the socket directly at the plug housing.
- Do not open the housing.
- Do not modify product and accessories.
- Do not short-circuit connectors and circuits.

A defective device may not be put into operation, but must be disconnected from mains and protected against further use.

- Use product, product parts and accessories only in perfect condition.
- Maintenance and repair work may only be carried out by trained and qualified electrical personnel.
- In case of questions, defects, mechanical damage, trouble and other problems, non-recoverable by the documentation, contact your dealer or producer.

### Hot surfaces

The soldering iron reaches temperatures up to 450 °C. Touching the heated metallic parts can cause severe burn injuries to humans and animals.

- Do not touch the metallic parts during and immediately after use.
- Avoid proximity to flammable surfaces and substances as well as explosive materials.
- Always place the soldering iron in the designated holder after use.
- Protect your eyes and body from solder splashes by wearing appropriate work clothing.
- Do not use the device to heat liquids or plastics.
- Do not immerse the soldering iron in water to cool it down.

- NEVER leave the product unattended while in operation.
- Switch off the soldering iron when taking longer breaks from work.
- Do not operate the product in an explosive environment.
- Only carry out soldering work in well-ventilated rooms or under a suitable fume cupboard, as soldering fumes are harmful to health.
- When soldering cables and contacts, make sure that bare metal parts are protected against contact, e.g. by insulation.
- Only use the soldering iron and desoldering pump on parts that are current-free and voltage-free.
- When carrying out repair work, the manufacturer's recommendations on the use of suitable soldering agents such as soldering paste must be observed.
- Avoid stresses such as heat and cold, moisture and direct sunlight, microwaves, vibrations and mechanical pressure.

Not recommended for children and people with physical and/or mentally limited capabilities.

- Secure the product against accidental use.
- Secure packaging, small parts and insulation against accidental use.
- Mind placing cables in a way that nobody will be disabled and the cable not be damaged.
- Please always observe the accident prevention regulations for electrical systems and equipment set forth by the Health and Safety Executive.
- Trained personnel must always supervise the handling of products and accessories in schools, training facilities and workshops for hobbies and self-help.

## 2 Description and function

### 2.1 Product

The product is a 4-piece soldering set for fine soldering work. The set comprises a soldering iron, a holder including sponge, a desoldering pump and solder. Possible applications include repairing circuit boards, motherboards, mobile phone components or minor electrical repairs.

### 2.2 Scope of delivery

Soldering iron (item 51191), holder with sponge (item 51207), desoldering pump, solder (lead-free), User Manual

### 2.3 Operating Elements

See Fig. 1.

1 Soldering iron	4 Tensioning mechanism	7 Screw cap	10 Base of the holder
2 Soldering tip	5 Release button	8 Suction tip	11 Sponge
3 Mains plug	6 Desoldering pump	9 Cylinder of the holder	12 Solder

### 3 Intended use

The product is designed for domestic use and soft soldering applications only, i.e. it may only be used for soldering/desoldering electrical and electronic components in printed circuits and modules, for tinning tracks and cable ends and for making cable connections.

We do not permit using the device in other ways like described in chapter „Description and Function“ or in the „Safety Instructions“. Use the product only in dry interior rooms. Not attending to these regulations and safety instructions might cause fatal accidents, injuries, and damages to persons and property.

IP20: This product is protected against medium sized foreign objects, but not against water ingress.

## 4 Preparation

1. Check the scope of delivery for completeness and integrity.
2. Compare the specifications of all used devices and ensure compatibility.

## 5 Commissioning and operation

### WARNING! Danger of burns!

- Do not touch the metallic parts during and immediately after use.
- Always place the soldering iron in the holder provided after use.

### NOTICE! Material damage due to missing soldering tip

- Never use the soldering iron without a soldering tip.

### 5.1 Assembling the holder

The holder is supplied in 2 parts and must be assembled before use.

1. Loosen the wing nut on the bottom of the base of the holder (10) and remove the screw.
2. Place the cylinder of the holder (9) on the base of the holder as shown in Fig. 1.
3. Fix the cylinder of the holder with the help of the screw and wing nut.

### 5.2 Preparing the soldering iron

When using the soldering iron for the first time or after changing the soldering tip, the manufacturing residues should be burnt off the soldering tip.

1. Make sure that the soldering tip (2) is firmly seated in the soldering iron (1).
2. Connect the mains plug (3) to an easily accessible socket.
3. Allow the soldering iron to heat up.

If there is any manufacturing residue on the soldering tip, a little smoke will be produced during heating.

After a maximum of 10 minutes, all residues should have burnt off.

4. Place the soldering iron in the cylinder of the holder (9) and pull out the mains plug.

### 5.3 Soldering

1. Place the holder on a fireproof, horizontal and non-slip surface.
2. Moisten the sponge (11) with a little water.
3. Prepare the soldering points by removing excess insulation, grease, dirt and rust.

4. Connect the mains plug (3) to an easily accessible socket.
5. Allow the soldering iron (1) to heat up.
6. Heat the parts to be soldered with the soldering iron (Fig. 2, a.).
7. Immediately add some solder (12) to the soldered joint (Fig. 2, b.).  
*The solder supplied does not contain any flux. Use an additional flux if necessary. Flux provides better heat transfer and cleans the solder joint so that the solder adheres better.*
8. Always keep the soldering iron in contact with the soldering point during the soldering process.
9. Remove the soldering iron after the solder has run properly.
10. Let the soldering point cool down and do not stress it until then (Fig. 2, c.).
11. After each use, wipe the soldering tip on the damp sponge to clean it.
12. After use, place the soldering iron in the cylinder of the holder (9) and disconnect the mains plug.
13. Let the soldering iron cool down completely.

## 5.4 Using the desoldering pump

### NOTICE! Material damage

- When reloading, beware of solder falling out of the suction tip.  
*This can damage circuits by short-circuiting.*
- Keep plastic parts away from heat.
- Do not strain the suction tip mechanically.

1. Press down the tensioning mechanism (4) of the desoldering pump until it engages (Fig. 3, a.).
2. Melt the solder with the soldering iron (Fig. 3, b.).
3. Position the suction tip (8) of the desoldering pump over the melted solder.
4. Press the release button (5) on the desoldering pump to suck up the solder (Fig. 3, c.).

## 5.5 Cleaning the desoldering pump

The desoldering pump should be cleaned regularly after use to maintain functionality.

1. Make sure that the desoldering pump has cooled down completely.
2. Turn the screw cap (7) counterclockwise to loosen it.  
*If necessary, you can use pliers to loosen it. Be careful not to damage the desoldering pump.*
3. Clean the inside of the cylinder and the suction tip.
4. Turn the screw cap (7) clockwise to close it.

## 5.6 Changing the soldering tip

1. Make sure that the soldering iron has cooled down completely.
2. Use a Phillips screwdriver to loosen one of the screws fixing the soldering tip (2).
3. Pull the used soldering tip out to the front.
4. Push the new soldering tip in as far as it will go and screw it tight.
5. Before using the new soldering tip, remove any manufacturing residues.



## 6 Maintenance, Care, Storage and Transportation

### NOTICE! Material damage

- Always unplug the soldering iron from the mains and allow it to cool down completely before cleaning.
- Ensure sufficient ventilation, including during work breaks and during cooling down.
- Check regularly that the screw connections on the soldering tip are tight and retighten the screws if necessary.
- Only use a dry and soft cloth for cleaning.
- Do not use detergents or chemicals.
- Store the product out of the reach of children and in a dry and dust-protected ambience when not in use.
- Store cool and dry.
- Keep and use the original packaging for transport.

## 7 Disposal instructions

According to the European WEEE directive, electrical and electronic equipment must not be disposed with consumers waste. Its components must be recycled or disposed apart from each other. Otherwise contaminative and hazardous substances can damage the health and pollute the environment. As a consumer, you are committed by law to dispose electrical and electronic devices to the producer, the dealer, or public collecting points at the end of the devices lifetime for free.

Particulars are regulated in national right. The symbol on the product, in the user manual, or at the packaging alludes to these terms. With this kind of waste separation, application, and waste disposal of used devices you achieve an important share to environmental protection.

WEEE No: 82898622

Fig. 1

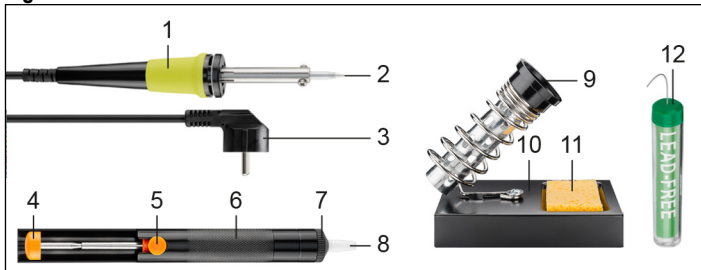


Fig. 2

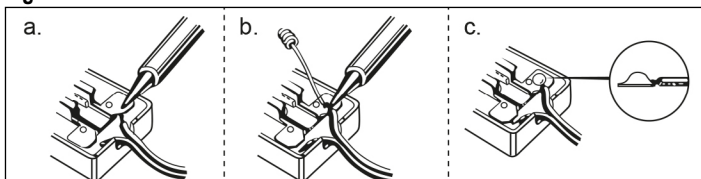
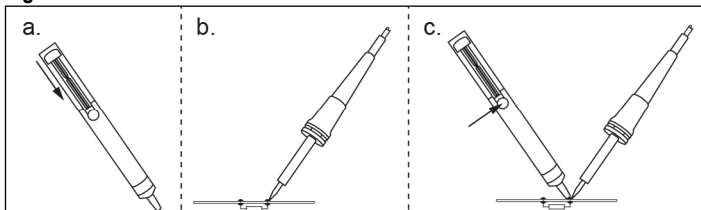


Fig. 3



## Spécifications / Specifiche

Item number	51213
<b>Soldering iron (Item 51191)</b>	
Connection	Safety plug (type F, CEE 7/7)
Input	220-240 V ~, 50 Hz
Rated power	25-30 W
Max. temperature	400-450 °C
Protection level / Protection class	IP20 / I
Cable length	1.2 m
Dimensions   Weight	Ø 30 x 205 mm   189 g
<b>Holder with sponge (Item 51207)</b>	
Dimensions   Weight	130 x 87 x 122 mm   160 g
<b>Desoldering pump</b>	
Dimensions   Weight	198 x 20 x 23 mm   55 g
<b>Solder wire (lead-free)</b>	
Material composition   Amount	Sn: 99.3 %, Cu: 0.7 %   10 g
Dimensions   Weight	Ø 16.5 x 88 mm   18 g

## Symboles utilisés / Simboli utilizzati

For indoor use only	IEC 60417- 5957	
Alternating current	IEC 60417- 5032	
Protective earth; protective ground (Class I equipment)	IEC 60417- 5019	

## FR

## 1 Consignes de sécurité

Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit et comprend d'importantes informations pour une bonne installation et une bonne utilisation.

- Lisez le mode d'emploi attentivement et complètement avant de l'utiliser.
- Le mode d'emploi doit être disponible à des incertitudes et transfert du produit.
- Conservez soigneusement ce mode d'emploi.

## Notes pour la séparation des réseaux

Le produit n'a pas d'interrupteur d'alimentation et peut être utilisé que dans des points facilement accessibles en cas d'urgence et rapidement après l'utilisation de cette pour les supprimer.

Sans recharge de tension uniquement lorsque le bouchon est tiré.

- En cas d'urgence, après l'utilisation et pendant un orage, retirez la fiche secteur de la prise directement au niveau du boîtier de la fiche.
- Ne pas ouvrir le boîtier.
- Ne modifiez pas le produit et les accessoires.
- Pas court-circuiter des connexions et circuits.

Un appareil défectueux ne doit pas être mis en service. Il doit au contraire être immédiatement mis hors tension et protégé contre toute utilisation involontaire.

- Utilisez le produit, pièces et accessoires des produits uniquement en parfait état.
- Les travaux d'entretien et de réparation ne doivent être effectués que par un personnel électrique formé et qualifié.
- En cas de questions, les défauts, les dommages mécaniques, des ingérences et d'autres problèmes, non récupérables par la documentation, contactez votre revendeur ou le producteur.

## Surfaces chaudes

Le fer à souder atteint des températures allant jusqu'à 450 °C. Le fait de toucher les parties métalliques chauffées peut provoquer de graves brûlures chez les humains et les animaux.

- Ne touchez pas les parties métalliques pendant et immédiatement après l'utilisation.
- Évitez la proximité de surfaces et de substances inflammables ainsi que de matériaux explosifs.
- Placez toujours le fer à souder dans le support prévu à cet effet après utilisation.
- Protégez vos yeux et votre corps des projections de soudure en portant des vêtements de travail appropriés.
- N'utilisez pas l'appareil pour chauffer des liquides ou des matières plastiques.
- Ne plongez pas le fer à souder dans l'eau pour le refroidir.
- NE JAMAIS laisser sans surveillance pendant l'opération.
- Éteignez le fer à souder lorsque vous faites des pauses prolongées.
- N'utilisez pas le produit dans un environnement explosif.
- N'effectuez les travaux de soudure que dans des pièces bien ventilées ou sous une sorbonne appropriée, car les fumées de soudure sont nocives pour la santé.
- Lors du brasage de câbles et de contacts, veillez à ce que les parties métalliques nues soient protégées contre tout contact, par exemple par une isolation.
- N'utilisez le fer à souder et la pompe à dessouder que sur des pièces exemptes de courant et de tension.
- Lors de travaux de réparation, il convient de respecter les recommandations du fabricant concernant l'utilisation de produits de brasage appropriés, tels que la pâte à souder.
- Éviter des conditions extrêmes, telles que la chaleur extrême et froid, l'humidité et de la lumière directe du soleil, ainsi que microondes, des vibrations et de la pression mécanique.

Non recommandé pour les enfants et les personnes dont les capacités physiques et/ou mentales sont limitées.

- Protégez le produit contre toute utilisation accidentelle.
- Sécuriser l'emballage, petites pièces et l'isolation contre l'utilisation accidentelle.
- Faire attention à placer les câbles de sorte que qu'ils ne soient pas endommagés et que personne ne soit entravé.
- Pour les locaux professionnels/commerciaux/industriels, respectez toujours les directives de prévention des accidents de la fédération des professionnels des installations et équipements électriques.
- Dans les écoles, les établissements de formation, les locaux associatifs et de loisir, le produit et les accessoires doivent toujours être surveillés par du personnel formé.

## 2 Description et fonction

## 2.1 Produit

Le produit est un set de soudure de 4 pièces pour les travaux de soudure fine. Le set comprend un fer à souder, un support comprenant une éponge, une pompe à dessouder et de la soudure à l'étain. Les applications possibles comprennent la réparation de cartes de circuits imprimés, de cartes mères, de composants de téléphones portables ou de petites réparations électriques.

## 2.2 Contenu de la livraison

Fer à souder (article 51191), support avec éponge (article 51207), pompe à dessouder, soudure (sans plomb), Mode d'emploi

## 2.3 Éléments de commande

Voir la Fig. 1.

- |                        |                           |                       |            |
|------------------------|---------------------------|-----------------------|------------|
| 1 Fer à souder         | 5 Bouton de déclenchement | 8 Embout d'aspiration | 12 Soudure |
| 2 Pointe à souder      | 6 Pompe à dessouder       | 9 Cylindre du support |            |
| 3 Fiche secteur        | 7 Bouchon à vis           | 10 Base du support    |            |
| 4 Mécanisme de tension |                           | 11 Éponge             |            |

## 3 Utilisation prévue

Ce produit est conçu pour un usage domestique et des applications de soudure tendre uniquement. C'est-à-dire qu'il ne peut être utilisé que pour le soudage/désoudage de composants électriques et électroniques dans des circuits imprimés et des modules, pour l'étamage de pistes et d'extrémités de câbles et pour la réalisation de connexions de câbles.

Nous n'autorisons pas l'utilisation du dispositif d'une façon différente de celle décrite au chapitre „Description et Fonctions” et „Consignes de sécurité”. Utilisez le produit uniquement dans des espaces intérieurs secs. Ne pas respecter ces instructions de sécurité et points de règlement est susceptible de provoquer des accidents mortels, blessures et dommages à la personne et à ses biens.

IP20: Ce produit est protégé contre les corps étrangers de taille moyenne, mais pas contre les infiltrations d'eau.

## 4 Préparation

1. Vérifiez le contenu de livraison pour l'exhaustivité et l'intégrité.
2. Comparez les caractéristiques de tous les équipements à utiliser et pour assurer la compatibilité.

## 5 Mise en service et utilisation

## MISEGARDE !

## Risque de brûlures !

- Ne touchez pas les parties métalliques pendant et immédiatement après l'utilisation.
- Après utilisation, placez toujours le fer à souder dans le support prévu à cet effet.

## AVERTISSEMENT !

## Dommages matériels dus à l'absence de pointe à souder

- N'utilisez jamais le fer à souder sans pointe à souder.

## 5.1 Assemblage du support

Le support est fourni en 2 parties et doit être assemblé avant utilisation.

1. Desserrez l'écrou à ailettes situé sur la partie inférieure de la base du support (10) et retirez la vis.
2. Placez le cylindre du support (9) sur la base du support comme indiqué sur la Fig. 1.
3. Fixez le cylindre du support à l'aide de la vis et de l'écrou à ailettes.

## 5.2 Préparation du fer à souder

Lorsque vous utilisez le fer à souder pour la première fois ou après avoir changé la pointe, les résidus de fabrication doivent être brûlés sur la pointe.

1. Veillez à ce que la pointe (2) soit bien en place dans le fer à souder (1).
  2. Branchez la fiche secteur (3) sur une prise facilement accessible.
  3. Laissez le fer à souder chauffer.
- S'il y a des résidus de fabrication sur la panne, une petite fumée se dégage pendant la chauffe. Au bout de 10 minutes maximum, tous les résidus doivent avoir brûlé.
4. Placez le fer à souder dans le cylindre du support (9) et retirez la fiche secteur.

## 5.3 Soudure

1. Placez le support sur une surface ignifuge, horizontale et non glissante.
2. Humidifiez l'éponge (11) avec un peu d'eau.
3. Préparez les points de soudure en éliminant l'excès d'isolant, la graisse, la saleté et la rouille.
4. Branchez la fiche secteur (3) sur une prise facilement accessible.
5. Laissez chauffer le fer à souder (1).
6. Chauffez les pièces à souder avec le fer à souder (Fig. 2, a.).
7. Ajoutez immédiatement de la soudure (12) au joint soudé (Fig. 2, b.).  
La soudure fournie ne contient pas de flux. Utilisez un flux supplémentaire si nécessaire. Le flux assure un meilleur transfert de chaleur et nettoie le joint de soudure pour que la soudure adhère mieux.
8. Maintenez toujours le fer à souder en contact avec le point de soudure pendant le processus de soudure.
9. Retirez le fer à souder lorsque la soudure a bien coulé.
10. Laissez le point de soudure refroidir et ne le sollicitez pas avant (Fig. 2, c.).
11. Après chaque utilisation, essuyez la panne de soudure sur l'éponge humide pour la nettoyer.
12. Après utilisation, placez le fer à souder dans le cylindre du support (9) et débranchez la fiche secteur.
13. Laissez le fer à souder refroidir complètement.

## 5.4 Utilisation de la pompe à dessouder

## AVERTISSEMENT !

## Dommages matériels

- Lors du rechargement, faites attention à la soudure qui tombe de l'embout d'aspiration. Cela peut endommager les circuits par un court-circuit.
- Conservez les pièces en plastique à l'abri de la chaleur.
- Ne pas forcer l'embout d'aspiration mécaniquement.

1. Appuyez sur le mécanisme de tension (4) de la pompe à dessouder jusqu'à ce qu'il s'enclenche (Fig. 3, a.).
2. Faites fondre la soudure avec le fer à souder (Fig. 3, b.).

- Positionnez l'embout d'aspiration (8) de la pompe à dessouder sur la soudure fondue.
- Appuyez sur le bouton de déclenchement (5) de la pompe à dessouder pour aspirer la soudure (Fig. 3, c.).

### 5.5 Nettoyage de la pompe à dessouder

La pompe à dessouder doit être nettoyée régulièrement après utilisation afin de maintenir sa fonctionnalité.

- Assurez-vous que la pompe à dessouder a complètement refroidi.
- Tournez le bouchon à vis (7) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour le desserrer. *Si nécessaire, vous pouvez utiliser une pince pour le desserrer. Veillez à ne pas endommager la pompe à dessouder.*
- Nettoyez l'intérieur du cylindre et l'embout d'aspiration.
- Tournez le bouchon à vis (7) dans le sens des aiguilles d'une montre pour le fermer.

### 5.6 Changement de la pointe à souder

- Assurez-vous que le fer à souder a complètement refroidi.
- À l'aide d'un tournevis cruciforme, desserrez l'une des vis de fixation de la pointe à souder (2).
- Tirez la pointe usagée vers l'avant.
- Enfoncez la nouvelle pointe à souder jusqu'à la butée et vissez-la.
- Avant d'utiliser la nouvelle panne, enlevez tous les résidus de fabrication.



### 6 Maintenance, Entretien, Stockage et Transport

#### AVVERTIMENT! Dommages matériels

- Débranchez toujours le fer à souder du secteur et laissez-le refroidir complètement avant de le nettoyer.
- Veillez à une ventilation suffisante, y compris pendant les pauses de travail et pendant le refroidissement.
- Vérifiez régulièrement que les vis de fixation de la pointe à souder sont bien serrées et resserrez les vis si nécessaire.
- Utilisez uniquement un chiffon doux et sec pour le nettoyage.
- Ne pas utiliser de détergents et de produits chimiques.
- Conserver le produit hors de la portée des enfants et dans une ambiance sèche et protégée de la poussière lorsqu'il ne est pas en cours d'utilisation.
- Endroit frais et sec.
- Conserver et utiliser l'emballage d'origine pour le transport.

### 7 Instructions pour l'élimination

Selon la directive européenne DEEE, la mise au rebut des appareils électriques et électroniques avec les déchets domestiques est strictement interdite. Leurs composants doivent être recyclés ou éliminés de façon séparée. Les composants toxiques et dangereux peuvent causer des dommages durables à la santé et à l'environnement s'ils ne sont pas éliminés correctement.

Vous, en tant que consommateur, êtes soumis par la loi à la mise au rebut des appareils électriques et électroniques auprès du fabricant, du distributeur, ou des points publics de collecte à la fin de la durée de vie des dispositifs, et ce de façon gratuite. Les détails sont réglementés dans le droit national. Le symbole sur le produit, dans le manuel d'utilisation, ou sur l'emballage fait référence à ces termes. Avec ce genre de séparation des déchets, d'application et d'élimination des déchets d'appareils usagés, vous réalisez une part importante de la protection de l'environnement.

No DEEE : 82898622

IT

### 1 Istruzioni per la sicurezza

Le istruzioni per l'uso è parte integrante del prodotto e contiene importanti informazioni per un uso corretto.

- Leggere attentamente e completamente le istruzioni prima dell'uso.
- Le istruzioni per l'uso essere disponibile per le incertezze e trasferimento del prodotto.
- Conservare queste istruzioni per l'uso.

#### Note per la separazione della rete

Il prodotto non ha un interruttore di alimentazione e può essere utilizzato solo in punti facilmente accessibili in caso di emergenza e rapidamente dopo l'uso di questa per rimuoverli.

Senza tensione solo quando si tira la spina.

- In caso di emergenza, dopo l'uso e durante un temporale, estrarre la spina di rete dalla presa direttamente dall'alloggiamento della spina.
- Non aprire la custodia.
- Non modificare prodotti e accessori.
- Non corto do collegamenti e circuiti.

Un apparecchio difettoso non può essere messo in funzione ma deve essere scollegato subito dalla rete elettrica e protetto dall'ulteriore utilizzo involontario.

- Utilizzare il prodotto, le parti del prodotto e gli accessori solo in perfette condizioni.
- I lavori di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti solo da personale elettrico addestrato e qualificato.
- In caso di domande, difetti, danni meccanici, interferenze e altri problemi, non recuperabili per la documentazione, rivolgersi al rivenditore o produttore.

#### Superfici calde

Il saldatore raggiunge temperature fino a 450 °C. Toccare le parti metalliche riscaldate può causare gravi ustioni alle persone e agli animali.

- Non toccare le parti metalliche durante e subito dopo l'uso.
- Evitare la vicinanza a superfici e sostanze infiammabili e a materiali esplosivi.

- Riporre sempre il saldatore nell'apposito supporto dopo l'uso.
- Proteggere gli occhi e il corpo dagli spruzzi di saldatura indossando un abbigliamento da lavoro appropriato.
- Non utilizzare l'apparecchio per riscaldare liquidi o materie plastiche.
- Non immergere il saldatore in acqua per raffreddarlo.
- MAI lasciare incustodita finché è accesa.
- Spegnerne il saldatore quando si fanno pause prolungate dal lavoro.
- Non utilizzare il prodotto in un ambiente esplosivo.
- Eseguire i lavori di saldatura solo in stanze ben ventilate o sotto una cappa aspirante adatta, poiché i fumi di saldatura sono dannosi per la salute.
- Quando si saldano cavi e contatti, assicurarsi che le parti metalliche nude siano protette dal contatto, ad esempio mediante isolamento.
- Utilizzare il saldatore e la pompa dissaldante solo su parti prive di corrente e tensione.
- Quando si eseguono lavori di riparazione, si devono osservare le raccomandazioni del produttore sull'uso di saldatori adatti come la pasta per saldare.
- Evitare condizioni estreme, calore estremo e ispezionata la freddezza, umidità e luce diretta del sole, così come forni a microonde, vibrazioni e pressione meccanica.

Non raccomandato per i bambini e le persone con capacità fisiche e/o mentalmente limitate.

- Assicurare il prodotto contro l'uso accidentale.
- Assicurare l'imballaggio, le piccole parti e il materiale isolante contro l'uso accidentale.
- Prestare attenzione a collocare i cavi in un modo che nessuno possa scollegarlo accidentalmente provocando danni allo stesso.
- Nelle installazioni commerciali, osservare in ogni momento le prescrizioni in materia di prevenzione degli infortuni dell'Unione dell'associazione commerciale di categoria per gli impianti e le apparecchiature elettriche.
- All'interno di scuole, istituti di formazione, officine adibite ad attività di hobbistica e iniziative personali, la gestione del prodotto e degli accessori dovrà essere costantemente monitorata da personale addestrato.

## 2 Descrizione e funzione

### 2.1 Prodotto

Il prodotto è un set di saldatura da 4 pezzi per lavori di saldatura fini. Il set comprende un saldatore, un supporto con spugna, una pompa dissaldante e stagno. Le possibili applicazioni includono la riparazione di circuiti stampati, schede madri, componenti di telefoni cellulari o piccole riparazioni elettriche.

### 2.2 Contenuto della confezione

Saldatore (articolo 51191), supporto con spugna (articolo 51207), pompa dissaldante, stagno (senza piombo), Istruzioni per l'uso

### 2.3 Elementi di comando

Vedi Fig. 1.

- |                       |                               |                         |           |
|-----------------------|-------------------------------|-------------------------|-----------|
| 1 Saldatore           | 4 Meccanismo di tensionamento | 7 Tappo a vite          | 11 Spugna |
| 2 Punta per saldatura | 5 Pulsante di rilascio        | 8 Punta di aspirazione  | 12 Stagno |
| 3 Spina di rete       | 6 Pompa dissaldante           | 9 Cilindro del supporto |           |
|                       |                               | 10 Base del supporto    |           |

## 3 Uso previsto

Il prodotto è progettato solo per uso domestico e per applicazioni di saldatura dolce. Vale a dire che può essere usato solo per saldare/desaldare componenti elettrici ed elettronici in circuiti stampati e moduli, per stagnare piste e estremità di cavi e per effettuare collegamenti di cavi.

Non è consentito l'uso del dispositivo in modo diverso da quello descritto nel capitolo „Descrizione e Funzione” o „Istruzioni per la sicurezza”. Usare il prodotto solamente in ambienti interni asciutti. La mancata osservanza di queste regole e delle istruzioni per la sicurezza può provocare incidenti fatali, lesioni e danni a persone e proprietà.

IP20: Questo prodotto è protetto contro i corpi estranei medie, ma non contro le infiltrazioni d'acqua.

## 4 Preparazione

- Controllare fornitura sia completa e garantire l'integrità.
- Confrontare le specifiche di tutti i dispositivi utilizzati per garantire la compatibilità.

## 5 Messa in funzione e funzionamento

#### AVVISO! Pericolo di ustioni!

- Non toccare le parti metalliche durante e subito dopo l'uso.
- Dopo l'uso riporre sempre il saldatore nell'apposito supporto.

#### AVVERTENZA! Danni materiali dovuti alla mancanza della punta di saldatura

- Non utilizzare mai il saldatore senza punta di saldatura.

### 5.1 Montaggio del supporto

Il supporto è fornito in 2 parti e deve essere assemblato prima dell'uso.

- Allentare il dado ad alette sul fondo della base del supporto (10) e rimuovere la vite.
- Posizionare il cilindro del supporto (9) sulla base del supporto come mostrato in Fig. 1.
- Fissare il cilindro del supporto con l'aiuto della vite e del dado ad alette.

### 5.2 Preparazione del saldatore

Quando si usa il saldatore per la prima volta o dopo aver cambiato la punta di saldatura, i residui di fabbricazione devono essere bruciati dalla punta di saldatura.

- Assicurarsi che la punta di saldatura (2) sia saldamente inserita nel saldatore (1).

- Collegare la spina di rete (3) a una presa facilmente accessibile.
- Lasciare che il saldatore si riscaldi.
- Se ci sono dei residui di fabbricazione sulla punta di saldatura, durante il riscaldamento verrà prodotto un po' di fumo. Dopo un massimo di 10 minuti, tutti i residui dovrebbero essere bruciati.
- Mettere il saldatore nel cilindro del supporto (9) ed estrarre la spina di rete.

## 5.3 Saldatura

- Posizionare il supporto su una superficie ignifuga, orizzontale e antiscivolo.
- Inumidire la spugna (11) con un po' d'acqua.
- Preparare i punti di saldatura rimuovendo l'isolamento in eccesso, il grasso, lo sporco e la ruggine.
- Collegare la spina di rete (3) ad una presa facilmente accessibile.
- Lasciare riscaldare il saldatore (1).
- Riscaldare le parti da saldare con il saldatore (Fig. 2, a.).
- Aggiungere immediatamente dello stagno (12) al giunto saldato (Fig. 2, b.). *La saldatura fornita non contiene un flussante. Usare un flussante aggiuntivo se necessario. Il flussante fornisce un migliore trasferimento del calore e pulisce il giunto di saldatura in modo che la saldatura aderisca meglio.*
- Tenere sempre il saldatore a contatto con il punto di saldatura durante il processo di saldatura.
- Rimuovere il saldatore dopo che la saldatura è stata eseguita correttamente.
- Lasciare raffreddare il punto di saldatura e non stressarlo fino ad allora (Fig. 2, c.).
- Dopo ogni uso, pulire la punta di saldatura con la spugna umida.
- Dopo l'uso, mettere il saldatore nel cilindro del supporto (9) e staccare la spina di rete.
- Lasciare raffreddare completamente il saldatore.

## 5.4 Uso della pompa dissaldante

#### AVVERTENZA! Danni materiali

- Durante la ricarica, prestare attenzione alla caduta della saldatura dalla punta di aspirazione. *Ciò può danneggiare i circuiti per cortocircuito.*
- Tenere le parti in plastica lontano dal calore.
- Non sforzare meccanicamente la punta di aspirazione.

- Premere il meccanismo di tensionamento (4) della pompa dissaldante finché non si innesta (Fig. 3, a.).
- Fondere la saldatura con il saldatore (Fig. 3, b.).
- Posizionare la punta di aspirazione (8) della pompa dissaldante sulla saldatura fusa.
- Premere il pulsante di rilascio (5) della pompa dissaldante per aspirare la saldatura (Fig. 3, c.).

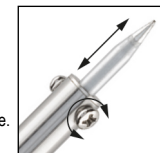
## 5.5 Pulizia della pompa dissaldante

La pompa dissaldante deve essere pulita regolarmente dopo l'uso per mantenerne la funzionalità.

- Assicurarsi che la pompa dissaldante si sia raffreddata completamente.
- Ruotare il tappo a vite (7) in senso antiorario per allentarlo. *Se necessario, è possibile utilizzare delle pinze per allentarlo. Fare attenzione a non danneggiare la pompa dissaldante.*
- Pulire l'interno del cilindro e la punta di aspirazione.
- Ruotare il tappo a vite (7) in senso orario per chiuderlo.

## 5.6 Cambiare la punta di saldatura

- Assicurarsi che il saldatore si sia raffreddato completamente.
- Usare un cacciavite Phillips per allentare una delle viti che fissano la punta di saldatura (2).
- Estrarre la punta di saldatura usata verso la parte anteriore.
- Spingere la nuova punta di saldatura fino all'arresto e avvitarla bene.
- Prima di usare la nuova punta di saldatura, rimuovere i residui di fabbricazione.



## 6 Manutenzione, cura, conservazione e trasporto

#### AVVERTENZA! Danni materiali

- Scollegare sempre il saldatore dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare completamente prima di pulirlo.
- Assicurare una ventilazione sufficiente, anche durante le pause di lavoro e durante il raffreddamento.
- Controllare regolarmente che i collegamenti a vite della punta di saldatura siano ben stretti e, se necessario, stringere nuovamente le viti.
- Utilizzare un panno asciutto e morbido solo per la pulizia.
- Non utilizzare detersivi e prodotti chimici.
- Conservare il prodotto fuori dalla portata dei bambini e in un ambiente asciutto e protetto dalla polvere quando non in uso.
- Conservare fresco e asciutto.
- Conservare e utilizzare l'imballaggio originale per il trasporto.

## 7 Note per lo smaltimento

In conformità alla Direttiva Europea WEEE, le attrezzature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite insieme ai rifiuti urbani. I componenti devono essere riciclati o smaltiti separatamente. Componenti tossici e pericolosi possono causare danni permanenti alla salute e all'ambiente se smaltiti in modo inadeguato.

Il consumatore è obbligato per legge a portare le attrezzature elettriche ed elettroniche presso punti di raccolta pubblici oppure presso il rivenditore o il produttore al termine della loro durata utile. Devono anche essere osservate tutte le leggi e le normative locali. Il simbolo apposto sul prodotto, nel manuale o sulla confezione richiama l'attenzione su questi termini. Con questo tipo di raccolta differenziata e smaltimento dei prodotti usati si contribuisce in modo sostanziale alla protezione dell'ambiente.

WEEE No: 82898622

Fig. 1

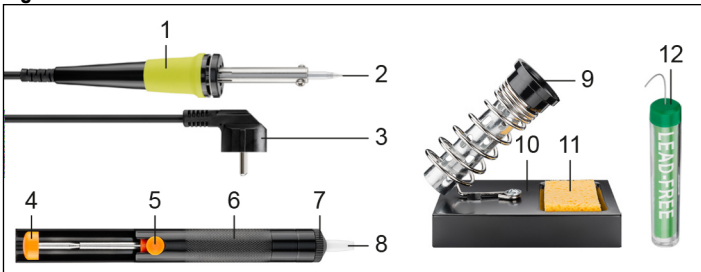


Fig. 2

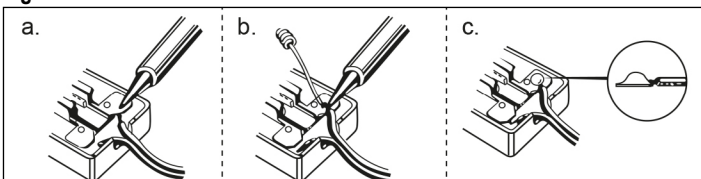
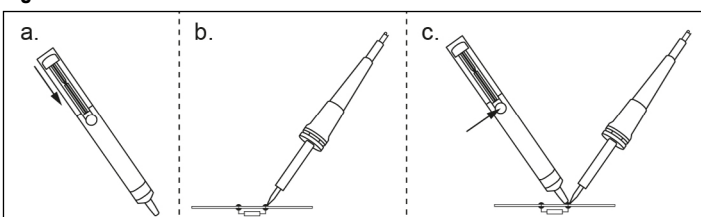


Fig. 3



Datos técnicos / Technische gegevens

Item number	51213
<b>Soldering iron (Item 51191)</b>	
Connection	Safety plug (type F, CEE 7/7)
Input	220-240 V ~, 50 Hz
Rated power	25-30 W
Max. temperature	400-450 °C
Protection level / Protection class	IP20 / I
Cable length	1.2 m
Dimensions   Weight	Ø 30 x 205 mm   189 g
<b>Holder with sponge (Item 51207)</b>	
Dimensions   Weight	130 x 87 x 122 mm   160 g
<b>Desoldering pump</b>	
Dimensions   Weight	198 x 20 x 23 mm   55 g
<b>Solder wire (lead-free)</b>	
Material composition   Amount	Sn: 99.3 %, Cu: 0.7 %   10 g
Dimensions   Weight	Ø 16.5 x 88 mm   18 g

Símbolos utilizados / Gebruikte symbolen

For indoor use only	IEC 60417- 5957	
Alternating current	IEC 60417- 5032	
Protective earth; protective ground (Class I equipment)	IEC 60417- 5019	

ES

1 Instrucciones de seguridad

Las instrucciones de uso son parte del producto y contienen información importante para el uso correcto.

- Lea las instrucciones de uso completamente y cuidadosamente antes de usar.
- Las instrucciones de uso deben estar disponibles en caso de incertidumbre y transmisión del producto.
- Guarde las instrucciones de uso.

Notas sobre la separación de red

El producto no tiene interruptor de encendido y solo debe usarse en tomacorrientes de fácil acceso para retirarlo rápidamente en caso de emergencia y después de su uso. Libre de voltaje solo con enchufe extraído.

- En caso de emergencia, después del uso y durante las tormentas eléctricas, desenchufe el cable de alimentación directamente de la carcasa del enchufe.
- No abra la carcasa.
- No modifique el producto y los accesorios.
- No cortocircuite las conexiones y los circuitos.

Un aparato defectuoso no debe ponerse en funcionamiento, sino que debe desconectarse inmediatamente de la red y asegurarse contra cualquier uso accidental posterior.

- Utilice el producto, las piezas del producto y los accesorios solo si están en perfecto estado.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación sólo pueden ser realizados por personal eléctrico formado y cualificado.
- En caso de defectos, daños mecánicos, averías y otros problemas que no se puedan resolver con la documentación incluida, póngase en contacto con el vendedor o el fabricante.

Superficies calientes

El soldador alcanza temperaturas de hasta 450 °C. Tocar las partes metálicas calientes puede causar graves quemaduras a personas y animales.

- No toque las partes metálicas durante e inmediatamente después del uso.
- Evite la proximidad de superficies y sustancias inflamables, así como de materiales explosivos.
- Coloque siempre el soldador en el soporte previsto para ello después de utilizarlo.
- Proteja sus ojos y su cuerpo de las salpicaduras de soldadura utilizando ropa de trabajo adecuada.
- No utilice el aparato para calentar líquidos o plásticos.
- No sumerja el soldador en agua para enfriarlo.
- ¡No lo deje NUNCA en funcionamiento y sin supervisión!
- Apague el soldador cuando haga pausas prolongadas en el trabajo.
- No utilice el producto en un entorno explosivo.
- Realice los trabajos de soldadura únicamente en locales bien ventilados o bajo una vitrina de gases adecuada, ya que los humos de soldadura son perjudiciales para la salud.
- Al soldar cables y contactos, asegúrese de que las partes metálicas desnudas estén protegidas contra el contacto, por ejemplo, mediante aislamiento.
- Utilice el soldador y la bomba desoldadora sólo en piezas libres de corriente y tensión.
- Al realizar trabajos de reparación, deben respetarse las recomendaciones del fabricante sobre el uso de agentes de soldadura adecuados, como la pasta de soldar.
- Evite exponer el dispositivo a cargas extremas, como calor y frío, humedad y la radiación directa del sol, así como a vibraciones y presión mecánica.

No adecuado para niños ni personas cuyas capacidades físicas y/o psíquicas estén limitadas.

- Asegure el producto contra el uso accidental.
- Proteja el embalaje, las piezas pequeñas y el material aislante contra un uso accidental.
- Asegúrese de que el cable de conexión esté enrutado de forma que no obstaculice ni dañe a nadie.
- En las instalaciones comerciales, tenga siempre en cuenta las normas de prevención de accidentes establecidas por la asociación de mutuas profesionales de seguro y de previsión contra accidentes laborales para sistemas y equipos eléctricos.
- En escuelas, instituciones de enseñanza, talleres para el desarrollo de aficiones y trabajos propios, el uso de los productos y los accesorios debe estar siempre supervisado por personal debidamente formado.

2 Descripción y funcionamiento

2.1 Producto

El producto es un juego de soldadura de 4 piezas para trabajos de soldadura fina. El juego consta de un soldador, un soporte con esponja, una bomba desoldadora y soldadura. Las posibles aplicaciones incluyen la reparación de placas de circuitos, placas base, componentes de teléfonos móviles o pequeñas reparaciones eléctricas.

2.2 Volumen de suministro

Soldador (artículo 51191), soporte con esponja (artículo 51207), bomba desoldadora, soldadura (sin plomo), Instrucciones de uso

2.3 Elementos de manejo

Véase la Fig. 1.

- |                     |                        |                        |                     |
|---------------------|------------------------|------------------------|---------------------|
| 1 Soldador          | 4 Mecanismo de tensión | 7 Tapón de rosca       | 10 Base del soporte |
| 2 Punta para soldar | 5 Botón de apertura    | 8 Punta de aspiración  | 11 Esponja          |
| 3 Enchufe de red    | 6 Bomba desoldadora    | 9 Cilindro del soporte | 12 Soldadura        |

3 Uso conforme a lo previsto

El producto está diseñado únicamente para uso doméstico y aplicaciones de soldadura blanda. Es decir, sólo puede utilizarse para soldar/desoldar componentes eléctricos y electrónicos en circuitos impresos y módulos, para estañar pistas y extremos de cables y para realizar conexiones de cables.

No se permite un uso distinto al descrito en el capítulo «Descripción y funcionamiento» o «Indicaciones de seguridad». Este producto solamente se puede utilizar en interiores secos. La inobservancia y el incumplimiento de estas normas e indicaciones de seguridad pueden derivar en accidentes graves, daños personales y materiales.

IP20: Este producto está protegido contra cuerpos extraños de tamaño medio, pero no contra la entrada de agua.

4 Preparación

1. Compruebe que el volumen de suministro esté completo e íntegro.
2. Compare los datos técnicos de todos los dispositivos que se vayan a utilizar y asegúrese de su compatibilidad.

5 Puesta en marcha y funcionamiento

¡ADVERTENCIA!

- No toque las partes metálicas durante el uso e inmediatamente después.
- Coloque siempre el soldador en el soporte previsto para ello después de utilizarlo.

¡ATENCIÓN!

- No utilice nunca el soldador sin la punta para soldar.

5.1 Montaje del soporte

- El soporte se suministra en 2 partes y debe ser ensamblado antes de su uso.
1. Afloje la tuerca de mariposa situada en la parte inferior de la base del soporte (10) y retire el tornillo.
  2. Coloque el cilindro del soporte (9) en la base del soporte como se muestra en la Fig. 1.
  3. Fije el cilindro del soporte con la ayuda del tornillo y la tuerca de mariposa.

5.2 Preparación del soldador

Cuando se utiliza el soldador por primera vez o después de cambiar la punta de soldar, se deben quemar los residuos de fabricación de la punta para soldar.

1. Asegúrese de que la punta para soldar (2) esté firmemente asentada en el soldador (1).
2. Conecte el enchufe de red (3) a una toma de corriente de fácil acceso.
3. Deje que el soldador se caliente.

Si hay algún residuo de fabricación en la punta del soldador, se producirá un poco de humo durante el calentamiento. Después de un máximo de 10 minutos, todos los residuos deberían haberse quemado.

4. Coloque el soldador en el cilindro del soporte (9) y saque el enchufe de la red.

5.3 Soldadura

1. Coloque el soporte sobre una superficie ignífuga, horizontal y antideslizante.
2. Humedezca la esponja (11) con un poco de agua.
3. Prepare los puntos de soldadura eliminando el exceso de aislamiento, grasa, suciedad y óxido.
4. Conecte el enchufe de red (3) a una toma de corriente de fácil acceso.
5. Deje que se caliente el soldador (1).
6. Caliente las piezas a soldar con el soldador (Fig. 2, a.).
7. Añada inmediatamente un poco de soldadura (12) a la unión soldada (Fig. 2, b.).

La soldadura suministrada no contiene fundente. Utilice un fundente adicional si es necesario. El fundente proporciona una mejor transferencia de calor y limpia la junta de soldadura para que ésta se adhiera mejor.

8. Mantenga siempre el soldador en contacto con el punto de soldadura durante el proceso de soldadura.
9. Retire el soldador una vez que la soldadura se haya realizado correctamente.
10. Deje que el punto de soldadura se enfríe y no lo estrese hasta entonces (Fig. 2, c.).
11. Después de cada uso, pase la punta de soldar por la esponja húmeda para limpiarla.
12. Después del uso, coloque el soldador en el cilindro del soporte (9) y desconecte el enchufe de la red.
13. Deje que el soldador se enfríe completamente.

5.4 Utilización de la bomba desoldadora

¡ATENCIÓN!

- Al recargar, tenga cuidado con la soldadura que se sale de la punta de succión. Esto puede dañar los circuitos al provocar un cortocircuito.
- Mantenga las piezas de plástico alejadas del calor.
- No fuerce mecánicamente la punta de aspiración.

1. Presione hacia abajo el mecanismo de tensión (4) de la bomba desoldadora hasta que encaje (Fig. 3, a.).
2. Derrita la soldadura con el soldador (Fig. 3, b.).
3. Coloque la punta de aspiración (8) de la bomba desoldadora sobre la soldadura fundida.
4. Pulse el botón de apertura (5) de la bomba desoldadora para aspirar la soldadura (Fig. 3, c.).

## 5.5 Limpieza de la bomba desoldadora

La bomba desoldadora debe limpiarse regularmente después de su uso para mantener su funcionalidad.

- Asegúrese de que la bomba desoldadora se haya enfriado completamente.
- Gire el tapón de rosca (7) en sentido contrario a las agujas del reloj para aflojarlo.  
*Si es necesario, puede utilizar unos alicates para aflojarlo. Tenga cuidado de no dañar la bomba desoldadora.*
- Limpie el interior del cilindro y la punta de aspiración.
- Gire el tapón de rosca (7) en el sentido de las agujas del reloj para cerrarlo.

## 5.6 Cambio de la punta de soldar

- Asegúrese de que el soldador se ha enfriado completamente.
- Utilice un destornillador Phillips para aflojar uno de los tornillos que fijan la punta para soldar (2).
- Saque la punta para soldar usada hacia la parte delantera.
- Introduzca la nueva punta para soldar hasta el tope y atomíllela.
- Antes de utilizar la nueva punta para soldar, elimine los restos de fabricación.



## 6 Mantenimiento, conservación, almacenamiento y transporte

### ¡ATENCIÓN!

#### Daños materiales

- Desenchufe siempre el soldador de la red eléctrica y deje que se enfríe completamente antes de limpiarlo.
- Asegure una ventilación suficiente, incluso durante las pausas de trabajo y durante el enfriamiento.
- Compruebe periódicamente que las uniones roscadas de la punta de soldar están bien apretadas y vuelva a apretar los tornillos si es necesario.
- Utilice solo un paño seco y suave para realizar la limpieza.
- No utilice productos de limpieza ni productos químicos.
- En caso de no utilizarse durante un tiempo prolongado, almacene el producto lejos del alcance de los niños en un lugar seco y resguardado del polvo.
- Almacénelo en un lugar fresco y seco.
- Conserve y utilice el embalaje original para el transporte.

## 7 Indicaciones para la eliminación

De acuerdo con la directiva RAEE europea, los dispositivos eléctricos y electrónicos no se deben desechar junto con los residuos domésticos. Sus componentes deben reciclarse o desecharse por separado, ya que la eliminación de forma inadecuada de los componentes tóxicos o peligrosos puede ocasionar perjuicios duraderos a la salud y al medio ambiente.

Según la ley alemana de dispositivos eléctricos (ElektroG), como usuario está obligado a devolver los dispositivos eléctricos y electrónicos al fabricante, al lugar de venta o a un centro público de recogida al final de su vida útil, de forma gratuita. Los detalles específicos se articulan mediante la legislación del país. El símbolo en el producto, el manual del operador y/o el embalaje señala estas normas. Con esta forma de separación de sustancias, reciclaje y eliminación de dispositivos obsoletos contribuye de forma importante a la protección del medio ambiente.  
RAEE n.º: 82898622

## NL

## 1 Veiligheidsvoorschriften

Deze vormt een onderdeel van het product en bevat belangrijke aanwijzingen voor het correcte gebruik.

- Lees de gebruiksaanwijzing voor gebruik volledig en zorgvuldig door.
- De gebruiksaanwijzing moet beschikbaar zijn in geval van onduidelijkheden en het doorgeven van het product.
- Bewaar de gebruiksaanwijzing.

### Opmerkingen over het uitschakelen van de voedingsspanning

Het product heeft geen stroomschakelaar en mag alleen op gemakkelijk toegankelijke stopcontacten worden gebruikt om in geval van nood en na gebruik snel de stekker eruit te kunnen trekken.

Spanningsloosheid alleen bij een uitgetrokken stekker.

- In geval van nood, na gebruik en bij onweer, de netstekker direct bij de stekkerbehuizing uit het stopcontact trekken.
- De behuizing niet openen.
- Breng geen wijzigingen aan producten of accessoires aan.
- Aansluitingen en schakelcircuits niet kortsluiten.

Een defect apparaat mag niet in bedrijf worden gesteld, maar moet onmiddellijk van het net worden losgekoppeld en tegen onbedoeld verder gebruik worden beveiligd.

- Gebruik product, productonderdelen en accessoires alleen in perfecte staat.
- Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door opgeleid en gekwalificeerd elektrisch personeel.
- Bij vragen, defecten, mechanische beschadigingen, storingen of andere problemen die niet door de bijgevoegde documentatie kunnen worden verholpen, neemt u contact op met uw dealer of fabrikant.

### Hete oppervlakken

De soldeerbout bereikt temperaturen tot 450 °C. Het aanraken van de verhitte metalen onderdelen kan bij mens en dier ernstige brandwonden veroorzaken.

- Raak de metalen onderdelen tijdens en direct na gebruik niet aan.
- Vermijd de nabijheid van ontvlambare oppervlakken en stoffen, evenals explosieve materialen.

- Plaats de soldeerbout na gebruik altijd in de daarvoor bestemde houder.
- Bescherm uw ogen en lichaam tegen soldeerpaten door geschikte werkkleding te dragen.
- Gebruik het apparaat niet voor het verhitten van vloeistoffen of kunststoffen.
- Dompel de soldeerbout niet onder in water om hem af te koelen.
- Laat het NOOIT onbeheerd achter tijdens bedrijf.
- Schakel de soldeerbout uit als u langere pauzes neemt van het werk.
- Gebruik het product niet in een explosiegevaarlijke omgeving.
- Soldeerwerkzaamheden alleen in goed geventileerde ruimtes of onder een geschikte zuurkast uitvoeren, omdat soldeerdampen schadelijk voor de gezondheid zijn.
- Let er bij het solderen van kabels en contacten op, dat blanke metalen delen tegen aanraking beschermd worden, b.v. door isolatie.
- Gebruik de soldeerbout en desoldeer pomp alleen op onderdelen die stroom- en spanningsvrij zijn.
- Bij reparatiewerkzaamheden moeten de aanbevelingen van de fabrikant voor het gebruik van geschikte soldeermiddelen, zoals soldeer pasta, in acht genomen worden.
- Extreme belastingen, zoals warmte en koude, natheid en directe zonnestraling, microgolven alsmede trillingen en mechanische druk vermijden.

Niet geschikt voor kinderen en personen met lichamelijke en/of geestelijke beperkingen.

- Beveilig het product tegen onbedoeld gebruik.
- Beveilig de verpakking, kleine onderdelen en isolatiemateriaal tegen onbedoeld gebruik.
- Zorg ervoor dat de aansluitkabel zo wordt gelegd dat deze niemand hindert of beschadigt.
- In het geval van commerciële installaties moet consequent de Arbodetgeving betreffende elektrische apparatuur worden nageleefd.
- In scholen, opleidingsinstellingen en werkplaatsen voor hobby of zelfhulp moet de omgang met het product en alle toebehoren continu onder toezicht staan van getraind personeel.

## 2 Beschrijving en werking

### 2.1 Product

Het product is een 4-delige soldeer set voor fijn soldeerwerk. De set bestaat uit een soldeerbout, een houder met spons, een desoldeer pomp en soldeer. Mogelijke toepassingen zijn het repareren van printplaten, moederborden, onderdelen van mobiele telefoons of kleine elektrische reparaties.

### 2.2 Leveringsomvang

Soldeerbout (artikel 51191), houder met spons (artikel 51207), desoldeer pomp, soldeer (loodvrij), Gebruiksaanwijzing

### 2.3 Bedieningselementen

Zie Fig. 1.

1 Soldeerbout	4 Spanningsmechanisme	7 Schroefdoop	10 Basis van de houder
2 Soldeerstift	5 Ontgrendelingsknop	8 Zuigstift	11 Spons
3 Netstekker	6 Desoldeer pomp	9 Cilinder van de houder	12 Soldeer

## 3 Gebruik conform de voorschriften

Het product is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik en zachtsoldeertoepassingen. D.w.z. het mag uitsluitend worden gebruikt voor het solderen/desolderen van elektrische en elektronische componenten in gedrukte schakelingen en modules, voor het vertinnen van rails en kabeleinden en voor het maken van kabelverbindingen.

Een ander gebruik dan beschreven in het hoofdstuk „Beschrijving en functie“ of in de „Veiligheidsinstructies“ is niet toegestaan. Dit product mag alleen worden gebruikt in droge binnenruimten. Het niet in acht nemen en niet opvolgen van deze instructies en veiligheidsvoorschriften kan leiden tot ernstige ongevallen, lichamelijke letsel en materiële schade.

**IP20:** Dit product is beschermd tegen middelgrote vreemde voorwerpen, maar niet tegen het binnendringen van water.

## 4 Voorbereiding

- Controleer of de leveringsomvang volledig en onbeschadigd is.
- Vergelijk de technische gegevens van alle te gebruiken apparaten met elkaar en stel de onderlinge compatibiliteit zeker.

## 5 Ingebruikneming en gebruik

### WAARSCHUWING! Gevaar voor brandwonden!

- Raak de metalen delen tijdens en direct na gebruik niet aan.
- Plaats de soldeerbout na gebruik altijd in de daarvoor bestemde houder.

### ATTENTIE!

- Materiële schade door ontbrekende soldeerstift**
- Gebruik de soldeerbout nooit zonder soldeerstift.

### 5.1 In elkaar zetten van de houder

De houder wordt in 2 delen geleverd en moet voor gebruik in elkaar worden gezet.

- Draai de vleugelmoer aan de onderzijde van de basis van de houder (10) los en verwijder de schroef.
- Plaats de cilinder van de houder (9) op de basis van de houder zoals aangegeven in Fig. 1.
- Zet de cilinder van de houder vast met behulp van de schroef en de vleugelmoer.

### 5.2 Voorbereiding van de soldeerbout

Bij het eerste gebruik van de soldeerbout of na het verwisselen van de soldeerstift moeten de fabricageresten van de soldeerstift gebrand worden.

- Controleer of de soldeerstift (2) goed in de soldeerbout (1) zit.
- Steek de netstekker (3) in een goed bereikbaar stopcontact.
- Laat de soldeerbout warm worden.

Indien er fabricageresten op de soldeerstift aanwezig zijn, zal er tijdens het opwarmen een geringe rookontwikkeling ontstaan. Na maximaal 10 minuten moeten alle resten zijn opgebrand.

### 4. Plaats de soldeerbout in de cilinder van de houder (9) en trek de netstekker eruit.

## 5.3 Solderen

- Plaats de houder op een vuurvaste, horizontale en slipvrije ondergrond.
- Vochtig de spons (11) met een beetje water.
- Bereid de soldeer punten voor door overtollige isolatie, vet, vuil en roest te verwijderen.
- Steek de netstekker (3) in een gemakkelijk bereikbaar stopcontact.
- Laat de soldeerbout (1) warm worden.
- Verwarm de te solderen onderdelen met de soldeerbout (Fig. 2, a.).
- Breng direct wat soldeer tin (12) aan op de te solderen verbinding (Fig. 2, b.).  
*Het bijgeleverde soldeer tin bevat geen flux. Gebruik indien nodig een extra flux. Flux zorgt voor een betere warmteoverdracht en maakt de soldeerverbinding schoon, zodat het soldeer beter hecht.*
- Houd tijdens het solderen de soldeerbout altijd in contact met de soldeer plek.
- Verwijder de soldeerbout nadat het soldeer goed is doorgelopen.
- Laat de soldeer punt afkoelen en belast hem tot die tijd niet (Fig. 2, c.).
- Veeg de soldeerstift na ieder gebruik af aan de vochtige spons om hem schoon te maken.
- Plaats de soldeerbout na gebruik in de cilinder van de houder (9) en trek de netstekker eruit.
- Laat de soldeerbout volledig afkoelen.

## 5.4 Gebruik van de desoldeer pomp

### ATTENTIE!

#### Materiële schade

- Let er bij het herladen op dat er geen soldeer uit de zuigstift valt.  
*Dit kan circuits beschadigen door kortsluiting.*
- Houd plastic onderdelen uit de buurt van warmte.
- De aanzuigstift mag niet mechanisch belast worden.

- Druk het spanningsmechanisme (4) van de desoldeer pomp naar beneden tot het vastklikt (Fig. 3, a.).
- Smelt het soldeer met de soldeerbout (Fig. 3, b.).
- Plaats de zuigstift (8) van de desoldeer pomp op het gesmolten soldeer.
- Druk op de ontgrendelingsknop (5) van de desoldeer pomp om het soldeer op te zuigen (Fig. 3, c.).

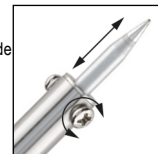
## 5.5 Reinigen van de desoldeer pomp

De desoldeer pomp moet na gebruik regelmatig gereinigd worden om de functionaliteit te behouden.

- Zorg ervoor dat de desoldeer pomp volledig afgekoeld is.
- Draai de schroefdoop (7) tegen de klok in om hem los te maken.  
*Indien nodig kunt u een tang gebruiken om hem los te draaien. Let op dat u de desoldeer pomp niet beschadigt.*
- Reinig de binnenkant van de cilinder en de zuigstift.
- Draai de schroefdoop (7) met de klok mee om hem te sluiten.

## 5.6 Het verwisselen van de soldeerstift

- Zorg ervoor dat de soldeerbout volledig afgekoeld is.
- Draai met een kruiskopschroevendraaier een van de schroeven los waarmee de soldeerstift bevestigd is (2).
- Trek de oude soldeerstift naar voren.
- Schroef de nieuwe soldeerstift tot de aanslag in de soldeerbout en schroef hem vast.
- Verwijder voor het gebruik van de nieuwe soldeerstift alle fabricageresten.



## 6 Onderhoud, verzorging, opslag en transport

### ATTENTIE!

#### Materiële schade

- Trek altijd eerst de netstekker uit het stopcontact en laat de soldeerbout volledig afkoelen alvorens hem schoon te maken.
- Zorg voor voldoende ventilatie, ook tijdens de werkpauses en tijdens het afkoelen.
- Controleer regelmatig of de schroefverbindingen van de soldeerstift goed vastzitten en draai de schroeven indien nodig vaster aan.
- Gebruik alleen een droge en zachte doek om te reinigen.
- Gebruik geen reinigingsmiddel en chemische producten.
- Als het product langere tijd niet wordt gebruikt, bewaar het dan in een droge en stofdichte omgeving en houd het buiten het bereik van kinderen.
- Sla het product koel en droog op.
- Bewaar de originele verpakking voor het transport en gebruik deze.

## 7 Aanwijzingen voor afvalverwijdering

Elektrische en elektronische apparaten mogen volgens de Europese AEEA-richtlijn niet met het huisvuil worden weggegooid. De onderdelen daarvan moeten gescheiden bij de recycling of de afvalverwijdering worden ingeleverd, omdat giftige en gevaarlijke onderdelen bij onvakkundige afvalverwijdering de gezondheid en het milieu duurzaam schade kunnen berokkenen.

U bent als consument volgens de Duitse Wro op de elektronica (ElektroG) verplicht om elektrische en elektronische apparaten aan het einde van hun levensduur kosteloos terug te geven aan de fabrikant, de winkel of aan de daarvoor voorziene, openbare inzamelingspunten. Bijzonderheden daarover regelt het betreffende nationale recht. Het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing en/of de verpakking verwijst naar deze bepalingen. Met dit type scheiding van stoffen, recycling en afvalverwijdering van oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu.  
AEEA nr.: 82898622

Fig. 1

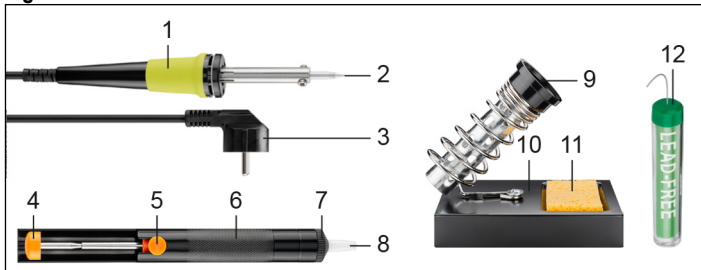


Fig. 2

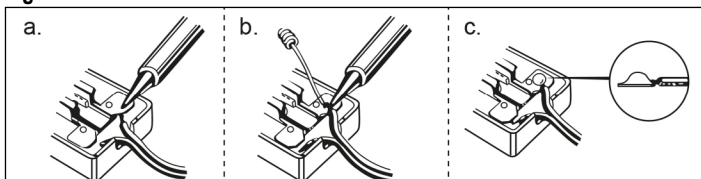
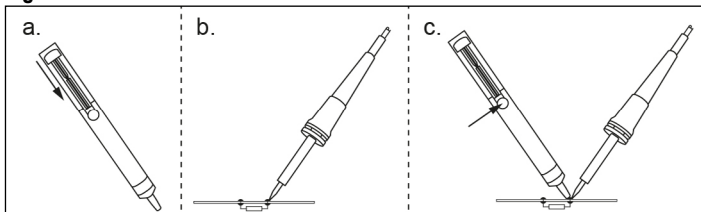


Fig. 3



## Tekniske data / Tekniska data

Item number	51213
<b>Soldering iron (Item 51191)</b>	
Connection	Safety plug (type F, CEE 7/7)
Input	220-240 V ~, 50 Hz
Rated power	25-30 W
Max. temperature	400-450 °C
Protection level / Protection class	IP20 / I
Cable length	1.2 m
Dimensions   Weight	Ø 30 x 205 mm   189 g
<b>Holder with sponge (Item 51207)</b>	
Dimensions   Weight	130 x 87 x 122 mm   160 g
<b>Desoldering pump</b>	
Dimensions   Weight	198 x 20 x 23 mm   55 g
<b>Solder wire (lead-free)</b>	
Material composition   Amount	Sn: 99.3 %, Cu: 0.7 %   10 g
Dimensions   Weight	Ø 16.5 x 88 mm   18 g

## Brugte symboler / Använda symboler

For indoor use only	IEC 60417- 5957	
Alternating current	IEC 60417- 5032	
Protective earth; protective ground (Class I equipment)	IEC 60417- 5019	

## DA

## 1 Sikkerhedsanvisninger

Brugsanvisningen er en integreret del af produktet og indeholder vigtige anvisninger for korrekt brug.

- Læs brugsanvisningen helt og omhyggeligt igennem før ibrugtagning.
- Brugsanvisningen skal være tilgængelig i tilfælde af usikkerhed, og hvis du giver produktet videre.
- Gem brugsanvisningen.

## Anvisninger for afbrydelse af produktet fra lysnettet

Produktet har ikke nogen tænd/sluk-knap og må kun sluttes til en let tilgængelig stikkontakt, så det er muligt i nødstilfælde og efter brug hurtigt at afbryde det fra lysnettet. Det er kun spændingsfrit, når stikket er trukket ud.

- I nødstilfælde, efter brug og under tordenvejr skal netstikket trækkes ud af stikkontakten direkte ved stikkontaktens hus.
- Åbn ikke kabinetet.
- Modificer ikke produktet og tilbehøret.
- Kortslut ikke tilslutninger og koblingskredse.

Et defekt apparat må ikke tages i brug, men skal omgående afbrydes fra lysnettet og sikres imod utilsigtet fortsat anvendelse.

- Anvend kun produktet, produktdele og tilbehør i fejfri stand.
- Vedligeholdelses- og reparationsarbejde må kun udføres af uddannet og kvalificeret elektrisk personale.
- Kontakt forhandleren eller producenten i tilfælde af spørgsmål, defekter, mekaniske skader, fejl og andre problemer, som ikke kan løses ved hjælp af den medfølgende dokumentation.

## Varme overflader

Loddekolben når temperaturer på op til 450 °C. Berøring af de opvarmede metaliske dele kan forårsage alvorlige forbrændinger hos mennesker og dyr.

- Rør ikke ved de metaliske dele under og umiddelbart efter brug.
- Undgå nærhed til brændbare overflader og stoffer samt eksplosive materialer.
- Læg altid loddekolben i den medfølgende holder efter brug.
- Beskyt dine øjne og din krop mod loddesprøjt ved at bære passende arbejdstøj.
- Brug ikke apparatet til at opvarme væsker eller plast.
- Sænk ikke loddekolben ned i vand for at afkøle den.
- Må ALDRIG være uden opsyn under drift.
- Sluk loddekolben, når du holder længere pauser fra arbejdet.
- Betjen ikke produktet i et eksplosivt miljø.
- Udfør kun loddearbejde i velventilerede rum eller under et egnet røgskab, da lodderdampe er sundhedsskadelige.
- Når du lodder kabler og kontakter, skal du sørge for, at blanke metaldele er beskyttet mod berøring, f.eks. ved hjælp af isolering.
- Brug kun loddekolben og aflodningspumpen på dele, der er strøm- og spændingsfrie.
- Ved reparationsarbejde skal producentens anbefalinger om anvendelse af egnede loddemidler, f.eks. loddepasta, overholdes.
- Undgå ekstreme belastninger som varme og kulde, nedbør og direkte solindstråling, mikrobølger samt vibrationer og mekaniske tryk.

Egner sig ikke til børn og personer med nedsatte fysiske og/eller psykiske evner.

- Sikr produktet mod utilsigtet brug.
- Sørg for, at sikre emballage, smådele og isoleringsmateriale mod utilsigtet anvendelse.
- Sørg for, at tilslutningskablet trækkes på en sådan måde, at det ikke er til gene for nogen og ikke bliver beskadiget.
- For erhvervsinstallationer skal erhvervs-sammenslutningerne for elektriske installationer og udstyrs forskrifter for forebyggelse af ulykker altid følges.
- På skoler, uddannelsesinstitutioner, hobby- og gør det selv-værksteder skal håndteringen af produktet og dets tilbehør altid overvåges af uddannet personale.

## 2 Beskrivelse og funktion

## 2.1 Produkt

Produktet er et 4-delt loddesæt til fint loddearbejde. Sættet består af en loddekolbe, en holder med svamp, en aflodningspumpe og lodde. Mulige anvendelsesmuligheder er reparation af printkort, komponenter til mobiltelefoner eller mindre elektriske reparationer.

## 2.2 Leveringsomfang

Loddekolbe (artikel 51191), holder med svamp (artikel 51207), aflodningspumpe, lodde (blyfri), Brugervejledning

## 2.3 Betjeningslementer

Se Fig. 1.

- |              |                      |                       |                    |
|--------------|----------------------|-----------------------|--------------------|
| 1 Loddekolbe | 4 Spændingsmekanisme | 7 Skruehætte          | 10 Base til holder |
| 2 Loddespids | 5 Udløserknap        | 8 Sugespids           | 11 Svamp           |
| 3 Netstik    | 6 Aflodningspumpe    | 9 Cylinder til holder | 12 Lodde           |

## 3 Bestemmelsesmæssig anvendelse

Produktet er kun beregnet til husholdningsbrug og bløddlodning. Dvs. det må kun anvendes til lodning/aflodning af elektriske og elektroniske komponenter i trykte kredsløb og moduler, til forfinning af spor og kabelender og til at lave kabelforbindelser.

Enhver anvendelse, der afviger fra kapitlet »Beskrivelse og funktion« eller »Sikkerhedsanvisninger«, er ikke tilladt. Dette produkt må kun anvendes indendørs i tørre rum. Hvis disse bestemmelser og sikkerhedsanvisninger ikke følges eller overholdes, kan det medføre alvorlige ulykker, person- og tingskader.

IP20: Dette produkt er beskyttet mod mellemstore fremmedlegemer, men ikke mod vandindtrængning.

## 4 Forberedelse

- Kontrollér, at du har modtaget alle dele, og at de er intakte.
- Sammenlign de tekniske data for alle de apparater, som skal anvendes, og forvis dig om, at de er kompatible.

## 5 Ibrugtagning og drift

## ADVARSEL! Fare for forbrændinger!

- Rør ikke ved de metaliske dele under og umiddelbart efter brug.
- Læg altid loddekolben i den medfølgende holder efter brug.

## PAS PÅ!

## Materielskade på grund af manglende loddespids

- Brug aldrig loddekolben uden loddespids.

## 5.1 Samling af holderen

Holderen leveres i 2 dele og skal samles før brug.

- Løs vingemøtrikken på bunden af basen af holderen (10), og fjern skruen.
- Placer cylinderen i holderen (9) på basen af holderen som vist i Fig. 1.
- Fastgør cylinderen på holderen ved hjælp af skruen og vingemøtrikken.

## 5.2 Klargøring af loddekolben

Når loddekolben anvendes første gang eller efter udskitning af loddespids, skal fremstillingsresterne brændes af loddespidsen.

- Sørg for, at loddespidsen (2) sidder godt fast i loddekolben (1).
- Tilslut netstikket (3) til en let tilgængelig stikkontakt.
- Lad loddekolben varme op.  
Hvis der er produktionsrester på loddespidsen, udvikles der en smule røg under opvarmningen. Efter højest 10 minutter skal alle rester være brændt af.
- Sæt loddekolben i cylinderen i holderen (9) og træk netstikket ud.

## 5.3 Lodning

- Placer holderen på en brandsikker, vandret og skridsikker overflade.
- Fugt svampen (11) med lidt vand.
- Forbered loddepunkterne ved at fjerne overskydende isolering, fedt, snavs og rust.
- Tilslut netstikket (3) til en let tilgængelig stikkontakt.
- Lad loddekolben (1) varme op.
- Opvarm de dele, der skal loddes, med loddekolben (Fig. 2, a).
- Tilslæt straks lidt loddetøj (12) til loddeforbindelsen (Fig. 2, b).  
Det medfølgende loddetøj indeholder ikke noget flusmiddel. Brug om nødvendigt et ekstra flusmiddel. Flusmiddel giver en bedre varmeoverførsel og renser loddeforbindelsen, så loddet hæfter bedre.
- Hold altid loddekolben i kontakt med loddepunktet under loddeprocessen.
- Fjern loddekolben, når loddet er løbet ordentligt ud.
- Lad loddepunktet køle af, og belast det ikke før da (Fig. 2, c).
- Efter hver brug tørres loddespidsen af på den fugtige svamp for at rengøre den.
- Efter brug placeres loddekolben i cylinderen i holderen (9), og netstikket trækkes ud af stikket.
- Lad loddekolben køle helt af.

## 5.4 Brug af aflodningspumpen

## PAS PÅ! Materielle skader

- Når du genindlæser, skal du passe på, at der ikke falder loddetøj ud af sugespidsen. Dette kan beskadige kredsløb ved kortslutning.
- Hold plastdele væk fra varme.
- Sugespidsen må ikke belastes mekanisk.

- Tryk spændemekanismen (4) på aflodningspumpen nedad, indtil den går i hak (Fig. 3, a).
- Smelt loddet med loddekolben (Fig. 3, b).
- Placer aflodningspumpens sugespids (8) over det smeltede loddejern.
- Tryk på udløserknappen (5) på aflodningspumpen for at suge loddet op (Fig. 3, c).





Fig. 1

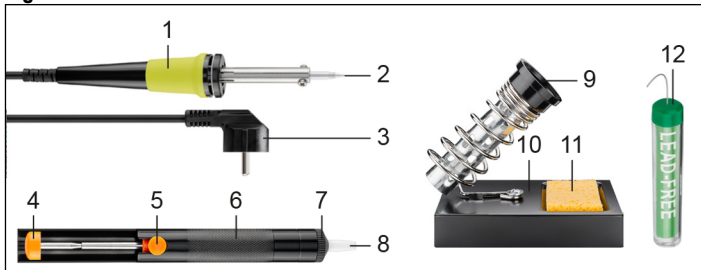


Fig. 2

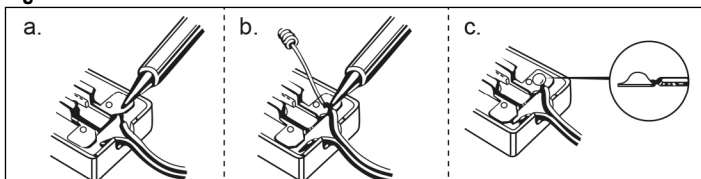
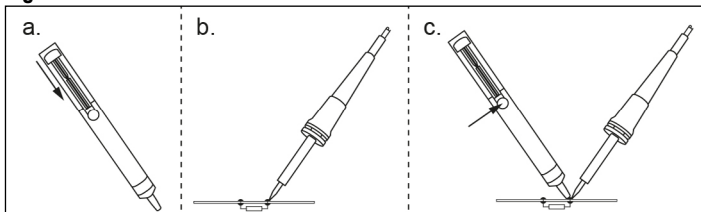


Fig. 3



## Technická data / Dane techniczne

Item number	51213
<b>Soldering iron (Item 51191)</b>	
Connection	Safety plug (type F, CEE 7/7)
Input	220-240 V ~, 50 Hz
Rated power	25-30 W
Max. temperature	400-450 °C
Protection level / Protection class	IP20 / I
Cable length	1.2 m
Dimensions   Weight	Ø 30 x 205 mm   189 g
<b>Holder with sponge (Item 51207)</b>	
Dimensions   Weight	130 x 87 x 122 mm   160 g
<b>Desoldering pump</b>	
Dimensions   Weight	198 x 20 x 23 mm   55 g
<b>Solder wire (lead-free)</b>	
Material composition   Amount	Sn: 99.3 %, Cu: 0.7 %   10 g
Dimensions   Weight	Ø 16.5 x 88 mm   18 g

## Použité symboly / Stosowane symbole

For indoor use only	IEC 60417- 5957	
Alternating current	IEC 60417- 5032	
Protective earth; protective ground (Class I equipment)	IEC 60417- 5019	

## CS

## 1 Bezpečnostní pokyny

Návod k použití je součástí produktu a obsahuje důležité pokyny pro správné použití.

- Před použitím si pečlivě přečtěte kompletní návod k použití.
- Návod k použití musí být k dispozici při pochybnostech a dalším předání produktu.
- Návod k použití uschovejte.

## Pokyny pro odpojení od sítě pro příslušný produkt

Produkt nemá síťový vypínač a smí se používat jen u dobře přístupných zásuvek, aby bylo možné jej v nouzové situaci a po použití rychle vytáhnout ze zásuvky.

Bez napětí je jen po vytáhnutí zástrčky.

- V případě nouze, po použití a během bouřky vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky přímo na krytu zástrčky.
- Pouzdro neotvírejte.
- Neprovádějte žádné změny na produktu a příslušenství.
- Nezkratujte přípojky a elektrické obvody.

Vadný přístroj nesmíte uvést do provozu, ale musíte jej okamžitě odpojit od elektrické sítě a zajistit proti dalšímu neúmyslnému použití.

- Používejte pouze produkt, díly produktu a příslušenství v bezvadném stavu.
- Údržbu a opravy smí provádět pouze vyškolený a kvalifikovaný elektrotechnický personál.
- V případě dotazu, závad, mechanických poškození, poruch a jiných problémů, které nelze vyřešit s pomocí průvodní dokumentace, se obraťte na prodejce nebo výrobce.

## Horké povrchy

Páječka dosahuje teplot až 450 °C. Dotyk zahřátých kovových částí může způsobit vážné popáleniny lidem i zvířatům.

- Během používání a bezprostředně po něm se kovových částí nedotýkejte.
- Vyvarujte se blízkosti hořlavých povrchů a látek, jakož i výbušných materiálů.
- Páječku po použití vždy uložte do určeného držáku.
- Chraňte si oči a tělo před stříkající pájkou vhodným pracovním oděvem.
- Nepoužívejte přístroj k ohřevu kapalin nebo plastů.
- Neponořujte páječku do vody, abyste ji ochladili.
- NIKDY nenechávejte produkt v provozu bez dozoru!
- Při delších přestávkách v práci páječku vypněte.
- Nepoužívejte výrobek ve výbušném prostředí.
- Pájecí práce provádějte pouze v dobře větraných místnostech nebo pod vhodnou digestoří, protože pájecí výpary jsou zdraví škodlivé.
- Při pájení kabelů a kontaktů dbejte na to, aby byly holé kovové části chráněny proti dotyku, např. izolací.
- Páječku a pájecí pumpu používejte pouze na díly, které jsou bez proudu a napětí.
- Při opravách je třeba dodržovat doporučení výrobce ohledně používání vhodných pájecích prostředků, např. pájecí pasty.
- Zamezte extrémním zatížením, jako je horko a chlad, mokro a přímé sluneční záření, mikrovlny a vibrace a mechanický tlak.

Nevhodné pro děti a osoby s fyzicky anebo psychicky omezenými schopnostmi.

- Zajistěte výrobek proti náhodnému použití.
- Zajistěte obal, drobné díly a izolační materiál proti neúmyslnému použití.
- Dbejte na to, aby byl přípojovací kabel položen tak, aby nepředstavoval překážku a nemohl se poškodit.
- V komerčních zařízeních vždy dodržujte bezpečnostní předpisy profesního svazu pro elektrická zařízení a provozní prostředky.
- Ve školách, vzdělávacích zařízeních, zájmových a svépomocných dílnách je manipulace s výrobkem a příslušenstvím povolena pouze pod dohledem vyškoleného personálu.

## 2 Popis a funkce

## 2.1 Produkt

Výrobek je 4dílná pájecí sada pro jemné pájení. Sada se skládá z páječky, držáku včetně houbičky, pájecí pumpičky a pájky. Možné použití zahrnuje opravy desek plošných spojů, základních desek, součástek mobilních telefonů nebo drobné opravy elektroinstalace.

## 2.2 Rozsah dodávky

Páječka (číslo položky 51191), držák s houbou (číslo položky 51207), pájecí pumpička, pájka (bezolovnatá), Návod k použití

## 2.3 Ovládací prvky

Viz Fig. 1.

- |                   |                        |                     |                    |
|-------------------|------------------------|---------------------|--------------------|
| 1 Páječka         | 4 Napínací mechanismus | 7 Šroubovací uzávěr | 10 Základna držáku |
| 2 Pájecí hrot     | 5 Uvolňovací tlačítko  | 8 Sací hrot         | 11 Houbička        |
| 3 Síťová zástrčka | 6 Pájecí pumpa         | 9 Válec držáku      | 12 Pájka           |

## 3 Použití dle určení



Výrobek je určen pouze pro použití v domácnosti a pro měkké pájení. Tj. smí se používat pouze k pájení/odpájení elektrických a elektronických součástek v tištěných obvodech a modulech, k cinování stop a konců kabelů a k vytváření kabelových spojů.

Jiné použití než použití popsané v kapitole „Popis a funkce“ nebo v „Bezpečnostních pokynech“ není dovoleno. Tento produkt se smí používat jen v suchých místnostech. Nerespektování a nedodržení těchto ustanovení a bezpečnostních pokynů může vést k těžkým úrazům, újmám na zdraví osob a věcným škodám.

IP20: Tento produkt je chráněn proti středně velkým cizím tělesům, ale ne proti vniknutí vody.

## 4 Příprava

1. Zkontrolujte úplnost a neporušenost obsahu dodávky.
2. Porovnejte technická data všech používaných přístrojů a zajistěte kompatibilitu.

## 5 Uvedení do provozu a provoz

## VAROVÁNÍ! Nebezpečí popálení!

- Během používání a bezprostředně po něm se nedotýkejte kovových částí.
- Páječku po použití vždy uložte do dodaného držáku.

## DŮLEŽITÉ!

## Poškození materiálů v důsledku chybějícího pájecího hrotu

- Nikdy nepoužívejte páječku bez pájecího hrotu.

## 5.1 Sestavení držáku

Držák se dodává ve dvou částech a před použitím je třeba jej sestavit.

1. Povolte křídlovou matici na spodní straně základny držáku (10) a vyjměte šroub.
2. Umístěte válec držáku (9) na základnu držáku, jak je znázorněno na Fig. 1.
3. Válec držáku upevněte pomocí šroubu a křídlové matice.

## 5.2 Příprava páječky

Při prvním použití páječky nebo po výměně pájecího hrotu je třeba z pájecího hrotu vypálit zbytky z výroby.

1. Ujistěte se, že pájecí hrot (2) je pevně usazen v páječce (1).
2. Připojte síťovou zástrčku (3) do snadno přístupné zásuvky.
3. Nechte páječku zahřát.

Pokud jsou na pájecím hrotu nějaké výrobní zbytky, bude se při zahřívání trochu kouřit. Po maximálně 10 minutách by měly všechny zbytky vyhořet.

4. Vložte páječku do válce držáku (9) a vytáhněte síťovou zástrčku.

## 5.3 Pájení

1. Umístěte držák na nehořlavý, vodorovný a neklouzávý povrch.
2. Navlhčete houbičku (11) trochu vody.
3. Připravte pájecí body odstraněním přebytečné izolace, mastnoty, nečistot a rzi.
4. Připojte síťovou zástrčku (3) do snadno přístupné zásuvky.
5. Nechte páječku (1) zahřát.
6. Zahřejte páječkou díly, které mají být pájeny (Fig. 2, a.).
7. Do pájených spojů ihned přidejte trochu pájky (12) (Fig. 2, b.).  
Dodaná pájka neobsahuje žádné tavidlo. V případě potřeby použijte další tavidlo. Tavidlo zajišťuje lepší přenos tepla a čistí pájecí spoj, takže pájka lépe přilne.
8. Během procesu pájení udržujte páječku vždy v kontaktu s pájecím bodem.
9. Pájkou odstraňte až po řádném rozběhnutí pájky.
10. Pájecí hrot nechte vychladnout a do té doby jej nenamáhejte (Fig. 2, c.).
11. Po každém použití otřete pájecí hrot o vlhkou houbičku, abyste jej očistili.
12. Po použití vložte páječku do válce držáku (9) a odpojte síťovou zástrčku.
13. Nechte páječku zcela vychladnout.

## 5.4 Použití odpájecí pumpy

## DŮLEŽITÉ!

## Věcné škody

- Při opětovném nabíjení dávejte pozor na vypadávání pájky z sacho hrotu.  
Může dojít k poškození obvodů zkratem.
- Plastové díly uchovávejte mimo dosah tepla.
- Sací hrot mechanicky nenamáhejte.

1. Stlačte napínací mechanismus (4) odpájecí pumpy, dokud nezapadne (Fig. 3, a.).
2. Pájkou roztavte pájku (Fig. 3, b.).
3. Umístěte sací hrot (8) odpájecí pumpy nad roztavenou pájku.
4. Stiskněte uvolňovací tlačítko (5) na odpájecí pumpičce, aby se pájka nasála (Fig. 3, c.).

## 5.5 Čištění pájecí pumpy

Odpájecí čerpadlo je třeba po použití pravidelně čistit, aby se zachovala jeho funkčnost.

1. Ujistěte se, že odpájecí čerpadlo zcela vychladlo.
2. Otočením šroubovacího uzávěru (7) proti směru hodinových ručiček jej uvolněte.  
V případě potřeby můžete k jeho uvolnění použít kleště. Dávejte pozor, abyste nepoškodili odpájecí pumpu.
3. Vyčistěte vnitřek válce a sacho hrotu.

